

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PORADENSTVE

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

Obchodné meno: **TORVEL s. r. o.**  
Sídlo: Sekulská 5, 841 04 Bratislava  
IČO: 45 867 666  
DIČ: 2023118251  
IČ DPH: SK2023118251  
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel. Sro, Vložka číslo 67962/B  
Zastúpený: Mgr. Michal Baráth, konateľ spoločnosti  
Bankové spojenie: IBAN: SK57 1100 0000 0029 2484 4843

(ďalej len „**TORVEL**“)

a

Obchodné meno: **Obec Tesárske Mlyňany**  
Sídlo: Hlavná 647/96, 951 76 Tesárske Mlyňany  
IČO: 00308528  
DIČ: 2021038030  
Zastúpený: Ing. Štefan Valkovič, starosta  
Bankové spojenie: IBAN: SK70 0200 0000 0000 3032 8162

(ďalej len „**Klient**“)

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy o spolupráci a poradenstve  
(ďalej len „Zmluva“):

## Článok I. Definície pojmov

Pre účely tejto Zmluvy majú nižšie uvedené pojmy nasledujúci význam:

- **Grant** znamená finančná podpora poskytovaná za podmienok stanovených príslušným Koordinátorom v rámci príslušného Grantového programu, na základe Žiadosti schválenej príslušným Koordinátorom a v prípade uzavretia Zmluvy o poskytnutí príspevku. Grant zahŕňa finančné prostriedky EÚ, ako aj finančné prostriedky štátneho rozpočtu SR určené na spolufinancovanie Projektu,
- **Grantový program** znamená príslušná schéma podpory Projektov v rámci príslušného operačného programu, programu iniciatívy ES, komunitárneho programu EÚ alebo iného programu podpory, ktorá definuje okruh činností, pre ktoré možno žiadať o Grant a ktorá určuje podmienky, ktoré musí žiadateľ o Grant splniť,
- **Koordinátor** znamená príslušný orgán (napr. riadiaci orgán, sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom), ktorý prijíma, vyhodnocuje a rozhoduje o Žiadosti, ktorý uzatvára so žiadateľmi, ktorých Žiadosti schválil, Zmluvu o poskytnutí príspevku a ktorý vykonáva kontrolu poskytovania Grantu,

- **Projekt** znamená dokument, ktorý popisuje zámer, ciele, prostriedky, metodiku, rozpočet, realizáciu, a iné ukazovatele plánovanej činnosti, na vykonávanie ktorej má Klient záujem získať Grant, pričom Projekt pozostáva zo Žiadosti, osnovy a príloh,
- **Projektový manažér** znamená zamestnanec TORVEL zodpovedný za realizáciu tejto Zmluvy, ktorý v mene TORVEL vykonáva Služby podľa tejto Zmluvy v prospech Klienta,
- **Služba** – čiastkové plnenie predmetu Zmluvy zo strany TORVEL uvedené v čl. III. tejto Zmluvy,
- **Výzva** (Výzva na predkladanie projektov) - východiskový metodický a odborný podklad zo strany Koordinátora, na základe ktorého TORVEL vypracováva Projekt,
- **Zmluva** - táto zmluva vrátane všetkých dokumentov, dodatkov alebo príloh, o ktorých sa zmluvné strany dohodli, že sú jej neoddeliteľnou súčasťou;
- **Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku** (ďalej len „Zmluva o NFP“) znamená zmluva medzi Koordinátorom a Klientom, na základe ktorej a za podmienok stanovených príslušným Grantovým programom bude Klientovi vyplatený Grant zo strany Koordinátora, keďže podľa rozhodnutia Koordinátora boli splnené všetky podmienky stanovené Grantovým programom na udelenie Grantu.
- **Žiadosť** znamená formalizovaný dokument, ktorý je súčasťou Projektu a pozostáva zo žiadosti o udelenie finančného príspevku a osnovy, je vyhotovený v súlade s podmienkami Grantového programu, žiadateľ na jeho základe požaduje udelenie Grantu od Koordinátora,

## **Článok II. Predmet Zmluvy**

- Predmetom tejto Zmluvy je záväzok TORVEL spolupracovať s Klientom a poskytovať mu konzultačné služby a plnenia smerujúce k získaniu Grantu, vypracovaniu Žiadosti a následnej podpore pri realizácii Projektu s názvom: **ENVIROFOND 2016 C4 – Sanácia miest s nezákonne umiestneným odpadom v obci Tesárske Mlyňany** v súlade s podmienkami Environmentálneho fondu pre rok 2016 na činnosť C4.

Rozsah plnenia TORVEL voči Klientovi je podrobne špecifikovaný v čl. III. tejto Zmluvy.

- Predmetom tejto Zmluvy je aj záväzok Klienta riadne a včas prevziať plnenie od TORVEL a zaplatiť TORVEL odmenu podľa čl. IV. tejto Zmluvy.

## **Článok III. Rozsah a spôsob spolupráce a poskytovania poradenstva**

- TORVEL sa odo dňa účinnosti tejto Zmluvy zaväzuje priebežne Klientovi poskytovať nasledujúce služby poradenstva:
  - monitoring a pravidelné informovanie Klienta o možnostiach čerpania finančných prostriedkov z fondov EÚ vzhľadom na identifikované potreby Klienta,
  - podpora v komunikácii Klienta s Koordinátorom v slovenskom alebo anglickom jazyku,
  - vypracovanie Projektu resp. Žiadosti uvedenej v čl. II ods. 1 tejto Zmluvy v súlade s podmienkami príslušného Grantového programu.
- Výstupy budú spracované osobitne alebo vo forme správy v spisovnom slovenskom jazyku v písomnej forme vo dvoch vyhotoveniach a elektronickej forme.
- Výstupy za jednotlivé plnenia podľa tejto Zmluvy TORVEL predloží po ich vyhotovení Klientovi na schválenie. Na schvaľovanie písomných výstupov sa primerane použijú ustanovenia Čl. V. ods. 3 tejto Zmluvy.
- Pokiaľ z obsahu alebo povahy akéhokoľvek dokumentu alebo výstupu vyhotoveného spoločnosťou TORVEL s súvislosťou s plnením predmetu tejto Zmluvy vyplýva, že jeho súčasťou je akýkoľvek výstup

(alebo jeho časť) v tomto článku Zmluvy, považuje sa takýto dokument alebo výstup za čiastočné plnenie predmetu Zmluvy bez ohľadu na označenie alebo názov takéhoto dokumentu alebo výstupu.

#### **Článok IV.**

##### **Odmena**

- Klient sa zaväzuje platiť TORVEL odmenu za služby vykonávané podľa čl. III ods. 1. tejto Zmluvy vo výške **1.600,- EUR**. Odmena za služby je splatná nasledovne:
  - 50 % odmeny je splatných do 14 dní od podpísania tejto Zmluvy obidvoma zmluvnými stranami,
  - 50 % odmeny je splatných do 14 dní od podania Žiadosti podľa čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy, a to na základe faktúry vystavenej zo strany TORVEL.
- Odmena TORVEL podľa tejto Zmluvy sa rozumie bez dane z pridanej hodnoty, pričom TORVEL vyúčtuje daň z pridanej hodnoty podľa platných právnych predpisov.
- Odmena alebo jej časť sa pre účely tejto Zmluvy považuje za uhradenú dňom jej pripísania na bankový účet TORVEL.
- Odmenu je možné upraviť dodatkom k tejto Zmluve v písomnej forme so súhlasom obidvoch zmluvných strán.
- Ak je Klient v omeškaní s platbou odmeny alebo jej časti v zmysle tejto Zmluvy, má TORVEL právo požadovať úrok z omeškania vo výške 0,05 % denne z dlžnej sumy.

#### **Článok V.**

##### **Trvanie Zmluvy a čas plnenia**

- Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami do dňa skončenia Projektu uvedeného v čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy. TORVEL sa zaväzuje začať s realizáciou predmetu Zmluvy do 7 dní odo dňa podpisu tejto Zmluvy a Klient je v rovnakej lehote povinný začať poskytovať TORVEL súčinnosť pri plnení predmetu Zmluvy, najmä poskytnúť TORVEL všetky podklady potrebné pre realizáciu predmetu Zmluvy. V prípade nedodržania uvedenej lehoty jednou zo zmluvných strán sa primerane posunie začiatok realizácie predmetu Zmluvy, pričom v prípade spôsobenia škody má poškodená zmluvná strana nárok na jej náhradu voči druhej zmluvnej strane.
- Termín dodávok plnení podľa čl. III. ods. 1 bodu 1.1 a 1.2 tejto Zmluvy je priebežne počas celého trvania tejto Zmluvy a podľa bodu 1.3 tejto Zmluvy je priebežne v súlade s termínmi na predkladanie projektov v rámci príslušnej výzvy na predkladanie projektov.
- Plnenie uskutočňované zo strany TORVEL pre Klienta podľa čl. III. ods. 1 bod 1.3. musí byť pri odovzdaní predmetom akceptačného konania. Akceptačné konanie je proces odovzdania a prevzatia plnenia, v ktorom:
  - TORVEL je povinný odovzdať Klientovi plnenie v dohodnutom termíne, rozsahu a v dohodnutej kvalite,
  - Klient je povinný prevziať plnenie od TORVEL,
  - odovzdanie a prevzatie sa uskutočňuje formou akceptačného protokolu, podpísaného oprávnenými zástupcami zmluvných strán pri odovzdaní, prevzatí a akceptácii plnenia; Akceptačný protokol sa skladá z 2 častí – pri odovzdaní a prevzatí Služby zmluvné strany podpíšu časť 1. Preberacie konanie a pri akceptácii Služby zmluvné strany podpíšu časť 2. Akceptačné konanie – vzor akceptačného protokolu je uvedený v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy,
  - Klient je povinný zariadiť overenie plnenia do 5 pracovných dní od jeho odovzdania zo strany TORVEL. V prípade, ak odovzdané plnenie predmetu Zmluvy nezodpovedá dohodnutému rozsahu a kvalite podľa zistenia Klienta v procese overovania alebo testovania, je Klient povinný túto skutočnosť oznámiť TORVEL vo forme písomných pripomienok (súčasne

- zaznamenaných v príslušnom akceptačnom protokole) najneskôr v 5. deň od prijatia, inak sa na pripomienky neprihliada,
- v prípade uplatnenia oprávnených námietok zo strany Klienta v stanovenej lehote (5 pracovných dní od odovzdania a prevzatia) je TORVEL povinný vybaviť pripomienky Klienta vrátane prípadného odstránenia zistených väd do 7 (siedmich) pracovných dní od ich písomného doručenia. Akceptačné konanie v takomto prípade je ukončené dňom doručenia prepracovaného plnenia Klientovi. V prípade, ak sa námietky Klienta vecne netýkajú predmetu tejto Zmluvy, akceptačné konanie sa považuje za ukončené dorúčením písomného oznámenia TORVEL Klientovi o neopodstatnenosti námietok,
  - v prípade, ak Klient nevznesie písomné pripomienky k prevzatému plneniu do 5 pracovných dní od jeho odovzdania zo strany TORVEL, akceptačné konanie je v takomto prípade ukončené ku dňu márneho uplynutia uvedenej lehoty, pričom odovzdané plnenie sa považuje zo strany Klienta za akceptované bez pripomienok, t.j. ako plnenie bez väd.
- Predmet Zmluvy bude považovaný za úplne splnený podpísaním akceptačného protokolu Klientom za odovzdané plnenie podľa čl. III. ods. 1 bod 1.3 tejto Zmluvy, táto skutočnosť sa v predmetnom akceptačnom protokole výslovne uvedie, alebo posledným dňom lehoty podľa čl. V. ods. 4. písm. f) v prípade márneho uplynutia lehoty stanovenej v cit. ustanovení tejto Zmluvy.
  - TORVEL je oprávnený predĺžiť termín dodávky čiastkového plnenia, ak dôjde k nedodržaniu záväzkov Klienta podľa tejto Zmluvy alebo z dôvodov vyššej moci.
  - V prípade, že sa realizácia predmetu Zmluvy z dôvodu vzniknutého na strane Klienta začne neskôr, než odo dňa podpisu tejto Zmluvy, posunú sa termíny dodávok čiastkových plnení uvedené v tejto Zmluve o dobu, o ktorú sa posunul začiatok realizácie predmetu plnenia Zmluvy; o tejto skutočnosti bude TORVEL bezodkladne písomne informovať Klienta s uvedením dôvodu posunutia realizácie a jeho dĺžky. Zmluvné strany sa dohodli, že takýto posun termínu realizácie sa považuje za zmenu Zmluvy aj v prípade, že zmluvné strany nepristúpia k vyhotoveniu osobitného písomného dodatku k Zmluve ohľadne zmeny termínu plnenia.

## **Článok VI. Miesto plnenia**

- Miestom dodávky plnenia je sídlo Klienta. Plnenia vyplývajúce z predmetu Zmluvy bude preberať poverený zástupca Klienta v mieste dodávky plnenia.
- Služby a práce TORVEL budú realizované na pracoviskách TORVEL a Klienta. Klient je povinný umožniť prístup pracovníkov TORVEL do všetkých potrebných priestorov.

## **Článok VII. Práva a povinnosti zmluvných strán**

- TORVEL sa zaväzuje:
  - vykonávať práva a povinnosti založené touto Zmluvou a vyplývajúce z nej s odbornou starostlivosťou v záujme a v prospech Klienta,
  - poskytovať Klientovi bez zbytočného odkladu všetky informácie a oznamovať skutočnosti podstatné pre splnenie podmienok príslušného Grantového programu Klientom tak, aby parametre Grantu zadané v príslušnej Objednávke boli v čo najväčšej miere dosiahnuté,
  - poskytovať Klientovi podporu pri komunikácii s Koordinátorom,
  - preložiť, zabezpečiť, alebo skontrolovať preklad zhrnutia Žiadosti v cudzom jazyku, ak to príslušný Grantový program vyžaduje; za túto službu má však TORVEL právo na odmenu podľa cenníka TORVEL.
- TORVEL je oprávnený činnosti uvedené v tejto Zmluve alebo ich časti vykonávať aj prostredníctvom subdodávateľov.

- TORVEL podľa tejto Zmluvy vykonáva poradenstvo a ďalšie úkony smerujúce k tomu, aby Klient mal možnosť s Koordinátorom uzavrieť Zmluvu o poskytnutí príspevku. Zväzkom TORVEL v žiadnom prípade nie je zabezpečenie udelenia Grantu alebo uzavretia Zmluvy o poskytnutí príspevku. TORVEL nezodpovedá za prípadný neúspech Klienta pri získavaní Grantu, ak riadne splnil svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.
- TORVEL nezodpovedá za oneskorené podanie Žiadosti ani za podanie neúplnej Žiadosti, ak poskytol Klientovi všetky služby podľa tejto Zmluvy riadne a včas.
- TORVEL nezodpovedá za chyby a vady a prípadné škody vzniknuté Klientovi prípadne akýmkoľvek tretím osobám spôsobené používaním výsledkov činnosti TORVEL Klientom, ktoré vznikli na základe nesprávnych informácií poskytnutých spoločnosti TORVEL Klientom alebo v dôsledku iných dôvodov majúcich pôvod u Klienta.
- Klient je povinný zabezpečiť všetky dokumenty a podklady, ktoré má k dispozícii a ktorých zabezpečenie je v jeho kompetencii, ktoré môžu mať vplyv na mieru, ktorou Klient splní podmienky príslušného Grantového programu, ako aj také dokumenty a podklady, o zabezpečenie ktorých TORVEL Klienta požiada a ktoré súvisia s Projektom, Žiadosťou alebo Grantovým programom v termíne stanovenom Projektovým manažérom TORVEL.
- Klient je ďalej povinný TORVEL poskytovať maximálnu súčinnosť pri poskytovaní služieb podľa tejto Zmluvy podľa požiadaviek TORVEL, najmä je povinný zabezpečiť účasť pracovníkov Klienta na rokovaníach s TORVEL súvisiacich s poskytovaním služieb podľa tejto Zmluvy.
- Klient nie je oprávnený bez súhlasu TORVEL previesť práva, povinnosti a pohľadávky založené touto Zmluvou alebo z tejto Zmluvy vyplývajúce na tretie osoby bez predchádzajúceho súhlasu TORVEL.
- Klient zodpovedá za to, že túto Zmluvu uzavrel v súlade s predpismi o verejnom obstarávaní, ak sa aplikujú.
- Klient na základe tejto Zmluvy splnomocňuje TORVEL na podávanie Žiadostí vrátane povinných príloh do systému ITMS2014+. Klient poskytne TORVEL prístupové práva a heslo k systému ITMS2014+ bezodkladne po jeho získaní za účelom podania Žiadosti.
- Povereným zástupcom Klienta pre preberanie čiastkových plnení a pre akceptačné konanie vrátane podpisu akceptačných protokolov je **Ing. Štefan Valkovič**. Projektovým manažérom TORVEL je **Mgr. Michal Baráth**.
- Zmluvné strany spolu komunikujú telefonicky, faxom, poštou (formou listu) alebo elektronickou poštou. Elektronická komunikácia je rovnocenná písomnej komunikácii.
- V prípade, že bude Žiadosť Klienta podľa čl. II. ods. 1 tejto Zmluvy schválená zo strany príslušného Koordinátora a Klient sa rozhodne realizovať externý projektový manažment Projektu prostredníctvom tretieho subjektu, Klient sa zaväzuje, že vyzve na predloženie cenovej ponuky na dodávku predmetnej zákazky aj spoločnosť TORVEL. V prípade porušenia tejto povinnosti sa Klient zaväzuje zaplatiť TORVEL zmluvnú pokutu vo výške zodpovedajúcej polovici predpokladanej hodnoty zákazky na dodávku externého projektového manažmentu Projektu.

### **Článok VIII.**

#### **Zachovávanie mlčanlivosti a exkluzivita**

- Informácie, ktoré Zmluvná strana získa na základe tejto Zmluvy, podliehajú obchodnému tajomstvu a ak táto Zmluva neustanovuje inak, žiadna zmluvná strana ich nezverejní bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
- Klient udeľuje TORVEL súhlas na zverejnenie nasledujúcich údajov:
  - obchodné meno alebo názov Klienta,

- popis Projektu a časové obdobie, v ktorom sa uskutočnil alebo má uskutočniť,
- finančný objem;

a to za účelom prezentácie referencií TORVEL. Súhlas sa udeľuje na zverejnenie údajov podľa tohto bodu v akejkoľvek podobe a forme, jednorazové alebo opakované.

- Obchodné tajomstvo TORVEL tvoria najmä:
  - informácie a údaje, ktoré TORVEL poskytne Klientovi pri vzájomnom obchodnom styku,
  - výsledky a produkty služieb poskytnutých podľa tejto Zmluvy, najmä obsah, vecné a právne riešenia, pracovné postupy TORVEL a know-how,
  - listiny a obchodné dokumenty, na ktorých je výslovne uvedené, že tvoria obchodné tajomstvo TORVEL.
- V prípade, že zmluvná strana poruší povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku, je povinná zaplatiť druhej zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 600,- Eur (slovom šesťsto euro) za každé jednotlivé porušenie tejto povinnosti; tým nie je dotknuté právo na náhradu škody prevyšujúcej zmluvnú pokutu.
- Klient sa zaväzuje, že počas trvania zmluvného vzťahu medzi ním a TORVEL, nepoverí úlohami prekrývajúcimi sa obsahovo s činnosťami podľa tejto Zmluvy a podľa príslušných Objednávok inú osobu ako je TORVEL.
- V prípade porušenia povinnosti podľa ods. 5 tohto článku je Klient povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 600,- Eur (slovom šesťsto euro). Tým nie je dotknuté právo TORVEL na náhradu škody prevyšujúcej zmluvnú pokutu.

### **Článok IX. Skončenie Zmluvy**

- Táto Zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola uzavretá, dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
- TORVEL je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade:
  - že mu Klient nedodá riadne a včas dokumenty potrebné na vypracovanie, dopracovanie alebo doplnenie Projektu alebo Žiadosti.
  - porušenia záväzku mlčanlivosti podľa čl. VIII. ods. 1 tejto Zmluvy Klientom,
  - porušenia dohody o výhradnom poskytovaní služieb podľa čl. VIII. ods. 5 tejto Zmluvy Klientom.
  - omeškania Klienta s akoukoľvek plátbou podľa tejto Zmluvy presahujúcou tridsať (30) dní.
- Klient má právo od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade:
  - že TORVEL hrubo porušuje svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy, najmä ak Klientovi neposkytne dohodnuté služby riadne a včas a ani po písomnej výzve Klienta, v ktorej na splnenie povinnosti TORVEL poskytol primeranú dodatočnú lehotu,
  - porušenia záväzku mlčanlivosti podľa čl. VIII. tejto Zmluvy TORVEL.
- Odstúpenie musí byť písomné a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane. V odstúpení sa musí uviesť dôvod odstúpenia tak, aby bol jednoznačne identifikovateľný a nezameniteľný s iným dôvodom, inak je odstúpenie neplatné. Odstúpenie je účinné dňom doručenia Zmluvnej strane.
- Odstúpenie zo strany Klienta nie je účinné skôr, ako je zaplatená časť odmeny podľa čl. IV. tejto zmluvy za dovedy poskytnuté plnenie zo strany TORVEL.

### **Článok X. Záverečné ustanovenia**

- Táto Zmluva sa uzatvára podľa ust. § 262 ods. 1 a § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka; vzťahy touto Zmluvou bližšie neupravené sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej Republiky.
- Príloha je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
- Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- Táto Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch (2) rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu.
- Meniť a dopĺňať túto Zmluvu možno výlučne písomnými dodatkami, ktoré musia byť číslované a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že sú s jej obsahom oboznámené a že túto Zmluvu uzatvárajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a že záväzky z nej vyplývajúce sa zaväzujú riadne a včas plniť.

### **Príloha č.1** Akceptačný protokol

#### **Za TORVEL**

Miesto:  
Dátum:

#### **Za Klienta**

Miesto:  
Dátum:

.....  
Mgr. Michal Baráth  
konateľ  
TORVEL s. r. o.

.....  
Ing. Štefan Valkovič  
starosta  
Obec Tesárske Mlyňany